

OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ
FAZA JUDEȚEANĂ
Clasele IX–XII
16 martie 2013

SUBIECTUL 1

ESPERANTO¹
(45 de puncte)

Se dau următoarele secvențe în esperanto și traducerea lor în română:

domi = a da

ridi = a citi

mi scias = eu știu

ni domas = noi dăm

ili havas = ei au

mi estas vidata = sunt văzut/văzută

mi estas vidita = am fost văzut/văzută

ni vidis = noi am văzut

vi havis = tu ai avut, voi ați avut

li parolos = el va vorbi

ni amu = noi să iubim

vi parolu! = vorbiți!

Se dau două strofe din *Odă (în metru antic)* de M. Eminescu, traduse în limba esperanto:

<i>Jalnic ard de viu, chinuit ca Nessus, Ori ca Hercul înveninat de haina-i; Focul meu a-l stinge nu pot cu toate Apele mării.</i>	<i>Nun vivanta brulas mi, kiel Nesso, Au Herkulo, en la tunik' venena; Fajron mi estingi ne povas per la Tuta marakvo.</i>
<i>Piară-mi ochii turburători din cale, Vino iar în sân, nepăsare tristă; Ca să pot muri liniștit, pe mine Mie redă-mă!</i>	<i>Malaperu jam la okuloj skuaj, Al la sin' revenu, sensento trista; Ke trankvile morti mi povu, vi min Mia redonu!</i>

a. Extrageți verbele din textul în esperanto și arătați care sunt formele corespunzătoare din limba română. (8 puncte)

b. Explicați cum ați identificat verbele din esperanto și corespondentele lor din română. (12 puncte)

c. Traduceți în esperanto:

(1) tu vei fi iubită =

(2) el să fie iubit =

(3) el să fi fost iubit =

(4) ochi triști =

(5) Stingeți focul! =

(15 puncte)

d. Explicați cum ați ajuns la aceste traduceri. (10 puncte)

¹ Esperanto este cea mai răspândită limbă artificială, inventată la sfârșitul secolului al XIX-lea de L. L. Zamenhof, cu scopul de a crea o limbă neutră din punct de vedere politic, ușor de învățat. Astăzi, este folosită în Europa, Asia și America de Sud, ca o alternativă pentru engleza globală.

SUBIECTUL 2

LETONĂ²

(45 de puncte)

În letonă, substantivul are două genuri (care nu au mărci specifice atașate substantivului în nominativ); de asemenea, adjectivele se acordă cu substantivele în gen, număr și caz. Mai jos, sunt date câteva substantive însoțite de adjective, în cazul nominativ și în cazul genitiv, și traducerea lor în limba română:

- silts ezers — lac cald
- melns lauva — leu negru
- liela krāsns — cuptor mare
- lielas jūras — mării mari
- sarkana ezera — lacului roșu
- melna kafija — cafea neagră
- sarkans putns — pasăre roșie
- liela kalna — muntelui mare
- sarkanās lapas — frunzei roșii
- sarkana pils — castel roșu
- liels ezers — lac mare
- melna putna — păsării negre
- liela lauvas — leului mare
- silta jūra — mare caldă
- melnas kafijas — cafelei negre

a. Indicați care sunt substantivele și care sunt adjectivele (în forma de nominativ), precum și echivalentele lor din română. (17 puncte)

b. Împărțiți substantivele din letonă în două grupuri, astfel încât fiecare grup să conțină cuvinte de același gen și explicați metoda folosită. (28 de puncte)

Din oficiu: 10 puncte

Total: 100 de puncte

Timp de lucru: 3 ore

² Este limba oficială a Letoniei și una din limbile oficiale ale UE. Face parte din grupul baltic al limbilor indo-europene.